

УДК 378

**“ТО ВЕ, ТО ВЕ-ИТЬ” ИЛИ ПРОСТО «БЫТЬ»: АНГЛИЙСКИЕ
ЗАИМСТВОВАНИЯ В СЛЕНГЕ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ**

Агалаков С.Д., студент гр. ИБт-251, I курс
Перловская М.А., пр. каф. ТиМПО
Кузбасский государственный технический университет
имени Т.Ф. Горбачева
г. Кемерово

Языковое наследие является важнейшей частью любой культуры. Русский язык, обладающий богатым словарным запасом, постоянно развивается, включая в себя как исконные слова, так и заимствования из других языков.

Процесс заимствования, будучи вполне естественным, закономерен в развитии языка. Это обусловлено тесным взаимодействием различных культур. Особенно активно этот процесс происходит в сферах политики, экономики, культуры и технологий.

Противоречивость процесса заключается в том, что, с одной стороны, заимствования обогащают язык, расширяя словарный запас, а с другой — могут угрожать его самобытности и уникальности.

В современном мире русский язык активно пополняется новыми словами, и большинство этих заимствований приходит из английского языка. Это явление особенно заметно в речи молодёжи, которая быстро усваивает новые термины. Нередко английские слова используются даже в тех случаях, когда есть подходящие русские эквиваленты.

Последние десятилетия исследования в области лингвистики сместились с письменного языка на изучение живого общения, так как разговорная речь является важнейшей формой функционирования языка. Все более заметной становится и тенденция к размыванию границ литературной нормы из-за активного проникновения сленговых выражений в литературный язык.

Речь представителей современного поколения молодежи постоянно развивается и пополняется новыми словами, отражая уникальный взгляд на мир. Молодежный язык включает специфические слова и выражения, понятные только внутри этой социальной группы. Такие языковые единицы часто отличаются нетрадиционным написанием и словообразованием, создавая особый смысловой оттенок.

Молодёжный сленг — особый язык молодого поколения, помогающий выделиться, проявить независимость и дистанцироваться от старшего поколения, а так же укрепить чувство принадлежности к какой-либо социальной группе. Сленг придает общению уникальный стиль и яркую эмоциональную окраску. Развитие языка происходит под влиянием

медиа, музыки и интернета, что приводит к появлению новых слов и выражений.

Термин «сленг» представляет собой сложную этимологическую структуру и его происхождение до сих пор точно не установлено. Ученые филологи и лингвисты, лексикологи и лексикографы, занимавшиеся этимологией «сленга» выдвигали различные версии, перечислим основные [3]:

- англосаксонская: связь со словами *slanga* («оборот речи») и *toislanga* («сомнение»);
- скандинавская: происхождение от норвежского глагола *slengja* («оскорблять, бранить»);
- французская: искаженная форма слова *langue* («язык»);
- цыганская: от индусского *swangia* («театрализованное представление, развлекательная программа»);
- тюремная: от слова *slangs* («путы, оковы заключенных»);
- немецкая: *sling* от нижненемецкого («капкан, ловушка»).

Толковый словарь Кузнецова определяет «сленг» как речь обособленной группы, слова, выходящие за рамки; словарь Ефремовой – совокупность слов и выражений, употребляемых представителями определённых групп, профессий, не соответствующих нормам литературного языка; онлайн ресурс «Современная энциклопедия» характеризует сленг как слой разговорной лексики, не совпадающий с нормами литературного языка, отражающий грубоватое, юмористическое отношение.

В советской лингвистике термин «сленг» трактовался неоднозначно. Некоторые исследователи отождествляли его с жаргоном, другие выделяли специфические черты, а отдельные учёные отрицали его самостоятельность как языковой категории. И.Р. Гальперин в своих трудах отмечал, что в английской лексикографии термин «сленг» появился в начале XIX века и использовали его составители словарей как специальную пометку для слов, которые не считались полностью литературными. Предлагал использовать «сленг» как синоним «жаргону» [2]. О.С. Ахманова рассматривала «сленг» слова, которые могут употребляться в профессиональной среде, а так же как эмоционально окрашенные элементы разговорного варианта, вышедшие за пределы профессиональной сферы. В. А. Хомяков определял «сленг» как относительно устойчивый пласт в языке, отличающийся от обычной лексики и употребляемый достаточно большим кругом людей, экспрессивно окрашенный, не являющийся высшей нормой литературного языка. Выделял в своих трудах *общий сленг* (распространённый и общепонятный слой нелитературного лексики) и *специальный сленг* (лексика, социальных/ профессиональных групп) [5].

Взгляды зарубежных ученых так же неоднозначны. Разнообразие гипотез и мнений обусловлено временным периодом, представительством определённой лингвистической школы и акцентом в проводимых

исследованиях. Э. Партридж в своих трудах высказал наиболее полное определение, рассматривая «сленг» как разговорную речь, которая не соответствует установленным языковым нормам. Дж. Б. Гринок и Дж. Л. Киттридж для определения сленга сравнивали его «языком-бродягой», пробивающим себе дорогу в своем стремлении попасть в литературный язык. Лексикологи Г. В. Фаулер и Ф. Г. Фаулер считали «сленг» уместным только для устной речи. С. Робертсон утверждал, что «сленг» состоит из особых слов, которые создаются отдельными людьми и понятные далеко не всем [2].

Любые исторические события, происходящие в том или ином обществе, всегда сказываются на языке. В исследованиях Э.М. Береговской выделяются следующие ключевые периоды активизации молодежного сленга в России, которые приходятся на три исторических периода: *1920-е* (эпоха революции), *1950-е* («эпоха стиляг»), *1970-1980-е* (период молодежных движений) [1].

Период конца XX – начала XXI века наиболее ярко демонстрирует влияние западной культуры на русский язык и объясняет причину появления большого количества англоязычных заимствований: политические и экономические изменения в стране, развитие технологий, в особенности сети Интернет, культурная глобализация (популяризация западной музыки, кино, спорта, образа жизни).

Речь современного молодого поколения можно охарактеризовать как социальный диалект, основанный на национально принятом языке, но отклоняющийся от литературной нормы.

На сегодняшний день количество англицизмов в молодежном сленге заметно увеличилось. Связано это в первую очередь с тем, что английский язык доминирует в актуальных для молодежи сферах (социальные сети, мессенджеры), желание молодежи перенимать западную культуру и подражать ей (сериалы, фильмы, музыка, подкасты, блогерство и стримерство), масштабная глобализация английского языка (язык международного общения).

На примере студентов КузГТУ рассмотрим причины, особенности употребления и самые популярные сферы заимствования английских слов в молодежном сленге.

Мы попросили студентов 1 курса института профессионального образования принять участие в анонимном опросе. Всего нами было получено 95 ответов. 80% респондентов указали, что достаточно часто прибегают к использованию англоязычных слов в своей повседневной жизни, которые перенимают из текстов песен (53,2%), социальных сетей (75,3%), различного рода обзоров видео-блогеров (33,8 %), а так же слышат подобные слова от друзей и сверстников (81,3%).

К причинам, по которым наши респонденты прибегают к использованию англицизмов в своей разговорной речи, можно отнести: удобство и простоту в выражении своих мыслей (57,1%), краткость английских слов в отличие от объёмных русских аналогов (48,1 %),

отсутствие в русском языке таких понятий (22,1%), экспрессивность и выразительность (22,1%), дань моде и желание выделиться из толпы (15,6 %). При этом 54,5% опрошенных акцентировали, что использование английских слов является неотъемлемой частью их повседневной речи сегодня.

Интересный факт, который нам удалось выявить, анализируя ответы, заключается в том, что 66,2% студентов не сразу понимают, что означает новомодное английское заимствование, когда слышат его в первый раз. Для понимания 62,3% респондентов пользуются переводчиком, а 64,9% понимают значение слова по контексту (интуитивно).

Примеры англицизмов, которые указали участники нашего опроса, мы распределили на следующие сферы (отметим самые часто встречаемые варианты ответа среди общего количества респондентов):

➤ **интернет и социальные сети:** *вайб* > атмосфера, настроение (*анг. vibe*), *хейтеры* > люди, выражающие свое негативное отношение по отношению к другим в сети Интернет, (*анг. haters*), *хайпить* > поднять шумиху, ажиотаж вокруг чего/кого-либо (*анг. hype*), *скипнуть* > проигнорировать (*анг. to skip*), *чекать* > посмотреть, проверить (*анг. to check*), *гуглить* > искать информацию в сети Интернет (*анг. google*);

➤ **повседневная речь:** *гоу* > идем, пойдем (*анг. to go*), *хай* > привет (*анг. hi*), *гуд* > хорошо/ нормально (*анг. good*), *нипл* > люли, толпа, народ (*анг. people*), *краш* > предмет/ объект обожания (*анг. crush*), *байтить* > копировать что-то чужое/ завлечь, заманить (*анг. bait*), *лайтовый* > простой, легкий, не вызывающий трудностей (*анг. light*), *пикми-герл* > девушка, старающаяся привлечь мужское внимание (*анг. pick me girl*), *чил/чилить* > бездельничать, ничего не делать (*анг. to chill*), *буллить* > издеваться над кем-то (*анг. to bully*), *троллить* > издеваться, провоцировать, злобно шутить над кем-то (*анг. trolling*);

➤ **игры:** *юзать* > пользоваться, использовать (*анг. to use*), *гейм* > игра (*анг. game*), *ник* > выдуманное имя для игр, соц. сетей (*анг. nickname*), *юзер* > пользователь (*анг. user*), *геймер* > пользователь/ человек, который увлекается компьютерными играми (*анг. gamer*);

➤ **технологии:** *гаджет* > небольшой электронный прибор/ устройство для развлечений (*анг. gadget*), *скиллы/ скилл* > навык/ навыки, способности (*анг. skills*), *донат/ донатить* > пожертвование/ пожертвовать, дарить (*анг. donate*);

➤ **аббревиатуры:** *рофл* > очень смешная шутка (*анг. ROFL*), *лол* > громко смеюсь (*анг. LOL*), *имхо* > мое личное мнение (*анг. IMHO/ in my honest opinion*), *омг* > Боже мой (*анг. OMG/ oh my God*).

По типу образования англицизмов самые популярные среди вариантов ответов (приведем несколько примеров): **прямые заимствования** – *селфи* > фотография-автопортрет (*анг. selfie*), *вайб* > атмосфера, настроение (*анг. vibe*); **гибриды** – *чил/чилить* > бездельничать, ничего не делать (*анг. to chill*), *юзать* > пользоваться, использовать (*анг. to use*), *шопниться* > ходить по магазинам (*анг. shopping*), *ботать* > хорошо, усердно работать/ учиться (*анг.*

to bot), *чекать* > посмотреть, проверить (*анг.* to check), *кикнуть* > удалить/исключить кого-либо (*анг.* to kick); *кальки* – *кринж* > чувство неловкости, стыда, неловкости, которое может испытать человек в ответ на действия/поступки других (*анг.* cringe), *слэй* > восхищать, покорять (*анг.* slay), *пов* > точка зрения (*анг.* POV/ point of view); **жаргонизмы** – *изи/ на изи* > легко, запросто (*анг.* easy), *бро* > дружище, брат (*анг.* brother), *муд* > настроение (*анг.* mood), *найс* > милый, приятный (*анг.* nice).

Проанализировав теоритический материал и результаты нашего исследования, можно сделать вывод о том, что проникновение англоязычных заимствований в молодежный сленг закономерный процесс, неразрывно связанный с глобализацией английского языка во все слои жизнедеятельности. Молодое поколение сегодня является ярким примером отражения своей эпохи и наиболее подвержено употреблению англицизмов в разговорной речи. С одной стороны это можно объяснить чрезмерным использованием интернет технологий, с другой стороны чрезмерным влиянием западной культуры на современную молодежь – желание подражать, быть « в тренде».

Таким образом, англоязычные заимствования в молодежном сленге понятие достаточно противоречивое. Они активно обогащают лексический пласт, придают экспрессивность, а в профессиональных сферах являются необходимостью и способны упростить коммуникацию. При этом хочется отметить и возможное негативное воздействие англицизмов на представителей современной молодежи: образование языкового барьера в процессе общения молодого и старшего поколения, снижения языковой грамотности среди молодого поколения, а также потеря самобытности уникальности русской речевой культуры.

Список литературы:

1. Береговская Э.М. Молодежный сленг: формирование и функционирование // Вопросы языкознания. — 1996. — № 3. — С. 32—41
2. Гальперин, И. Р. О термине слэнг / И.Р. Гальперин // Вопросы языкознания. — М.: Изд-во АН СССР, 1956. — № 6. — С. - Режим доступа: <https://vorjaz.jes.su/s0373-658x0000621-6-1-ru-521/>
3. Гамов А.Н. История происхождения термина «сленг» / А.Н. Гамов - Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/istoriya-proishozhdeniya-termina-sleng/viewer>
4. Доронина И.Н. Молодежный сленг. Его происхождение и функционирование / И.Н. Доронина - Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/molodezhnyy-sleng-ego-proishozhdenie-i-funktsionirovanie/viewer>
5. Мизюрина Т.В. Определение и общие характеристики понятия «сленг», его роль в языке и культуре современной России / Т. В. Мизюрина -

Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/opredelenie-i-obschie-harakteristiki-ponyatiya-sleng-ego-rol-v-yazyke-i-kulture-sovremennoy-rossii/viewer>

6. Суворова Н. Н., Дрофа С. Ю. Причины употребления современной молодежью сленга как варианта русского нелитературного языка / Н. Н. Суворова, С. Ю. Дрофа - Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/prichiny-upotrebleniya-sovremennoy-molodezhyu-slenga-kak-varianta-russkogo-neliteraturnogo-yazyka/viewer>

7. Современная энциклопедия <https://niv.ru/doc/encyclopedia/modern/index.htm?ysclid=mn53fvq3re503217063>

8. Толковый словарь Ефремовой <https://www.efremova.info/>

9. Толковый словарь Кузнецова <https://gufo.me/dict/kuznetsov?ysclid=mn53iq7627314143569>